

## تطبيق طريقة التعليم SAVI لترقية مهارة الترجمة من النصوص اللغة العربية

عيد مفتاح الجنة، محمد يونس أبو بكر، ليل المفيدة، ستي زعيمة التقية

Ida Miftakhul Jannah, M. Yunus Abu Bakar, Lailul Mufidah, Siti Zaimatut Taqiyah  
[idadmj@uinsby.ac.id](mailto:idadmj@uinsby.ac.id), [myunusabubakar@uinsby.ac.id](mailto:myunusabubakar@uinsby.ac.id),  
[D02210076.student@uinsby.ac.id](mailto:D02210076.student@uinsby.ac.id), [D92219086@student.uinsby.ac.id](mailto:D92219086@student.uinsby.ac.id)

UIN Sunan Ampel Surabaya

**Abstrak :** Perkembangan Bahasa sejalan dengan perkembangan zaman. Hal ini menunjukkan bahwa mempelajari Bahasa sama saja proses menuju kemajuan. Pendidikan tidak hanya bertujuan untuk memberikan pengetahuan, hasil, Latihan, dan keterampilan saja, namun pendidikan harus mampu mendorong peserta didik dalam mengembangkan ilmu pengetahuannya dan juga pengalamannya yang telah mereka dapatkan sebelumnya untuk penemuan-penemuan baru serta untuk mendapatkan pengetahuan baru bagi mereka. Maka dalam pembelajaran penting bagi guru untuk menggunakan metode pembelajaran. Salah satu metode pembelajaran yang menarik untuk diterapkan adalah metode SAVI. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bagaimana penerapan metode SAVI terhadap keterampilan penerjemahan dalam Bahasa Arab. Metode penelitian yang digunakan adalah metode penelitian deskriptif kualitatif. Dengan Teknik pengumpulan data melalui kajian literatur, baik melalui buku-buku, jurnal, majalan, maupun website. Setelah data dikumpulkan, maka peneliti menganalisis dan menguji data dengan mengkomparasikan beberapa sumber dan diambil sumber yang paling terpercaya. Hasil penelitian ini adalah penggunaan metode SAVI untuk meningkatkan keterampilan penerjemahan adalah dengan melalui tiga langkah, yaitu tahap persiapan, tahap penyampaian, dan tahap pelatihan, yang ketiganya melibatkan somatis, auditori, visual, dan intelektual peserta didik saat proses penerjemahan.

**Kata Kunci :** Metode SAVI, Keterampilan Penerjemahan, Pembelajaran Bahasa Arab.

المقدمة

تطور اللغة بتطور الزمان . هذا يدل على أن تعلم اللغة هو عملية التنمية . بدأ الأطفال أن يتعلموا اللغة عندما نضجت روحهم للتعلم . في الحقيقة وظيفة التربية يساعد التلاميذ في تنمية أنفسهم وهي , تطوير قوتهم وقدرتهم وطبيعتهم وأخلاقهم في أحوال طيبة . إما طيبة لانفسهم و إما طيبة لبيئتهم . ولذلك من وظائف المدرس ارشاد التلاميذ في تنمية قوتهم . إذن في حال ذلك قد ساعد المدرس التلاميذ في تنفيذ أحد من أمور الله وهي تنمية عقل لأن الله يأمر الناس لفكر ظواهر في الأرض والسما.

التربية ليست لإعطاء معرفة ونتيجة وتدريب المهارة فحسبه ولكن يجب على التربية أن تستطيع لدفع التلاميذ في تنمية معرفتهم أوجيرهم التي حصلوها قبله حتى في اكتساب أغراض تدريسهم لإبتكري وهم يستطيعون أن يواصلوا حاصل تدريسهم.

ولذلك دور المدخل مهمة جدا في التعلم والتربية . " له تأثير كبير نحو الحاصل المرجو لذلك قبل أن يفعل المدرس التعلم يجب عليه أن يفكره أولا أو يختاره المدخل المناسب ."<sup>1</sup>

قال غاردنر ( Gardner ) أن استخبارات الشخص أو ذكاء الشخص لا يقاس باختبارات النفسية ، لكن يمكن أن ينظر إليه من عادة الشخص في طريقتين يعني العادة من الشخص في اكمال مشكلاته بنفسه ( حل مشكلاته ) وعادة الشخص ليحصل نتيجة جديدة وفيه تحتوى على قيمة الثقافة ( الإبداع أو الابتكاري )<sup>2</sup> .

وذلك ، لابد من المدرس أن يعين الهدف واعداد المواد التي يعلهما ، وكيفية اختيار الطريقة الترقية كفاءة الطلاب لذلك يمكن أن يحصل بيانا أن لا يوجد طالبا جاهلا عندما المدرس يستخدم أنماط تعلمه جيدا.

في الحقيقة أنماط التدريس هو لدى المعلم . أنماط التدريس هو إيصال المعلومات من المعلم للطلاب ، أنماط التعلم عن كيف المدرس أن يحصل المعلومات إلى أذهان الطلاب بقبول حية من حيث البحث الذي مرجه دكتور غاردنر ( Gardner ) أن أنماط التعليم الطلاب تتجهون إلى المخبرات التي يملكها<sup>3</sup> .

لدين اللغة العربية من إحدى المادة التي يجب أن تدرسها الطلاب في المدرسة الثانوية " بماء في الفصل الثامن . في هذه المدرسة ، المعلم هو المصروف ويجب عليه أن يستخدم الطريقة التي تدفع الطلاب للتعلم إيجابيا . لكن في الحقيقة كان المعلم يستخدم الطريقة القديمة و المملة كمثل طريقة الخطابة أو المحاضرة . و ليس من كل الطلاب يستطيعون أن يقبلوا المادة بتلك الطريقة . أحيانا ، بعضهم يستطيعون أن يقبلوا المادة من خلال البصري ، أو التحركي .

<sup>1</sup> يترجم من :

Subana, dan Sunarti, *Strategi Belajar Mengajar Bahasa Indonesia*, (Bandung : Pustaka Setia), 36.

<sup>2</sup> يترجم من

Munif Chatib, *Gurunya Manusia*, (Bandung: Kaifa, 2011), 132.

<sup>3</sup> نفس المرجع

نظرا إلى البيانات السابقة ، في أساس الملاحظة والمراقبة كانت أن الدرجة المنخفضة الطلاب من حيث ترجمة نصوص العربية إلى الاندونيسية . باتباع إلى البحث أعلاه ، وتقدمت الباحثة طريقة التعلم SAVI . الساني ( الجسدية والسمعية والبصرية و الفكرية ) هي الطريقة التي تتمكن الطلاب أن يستطيعوا الحصول بسهولة ، ولذاكرة بسهولة التذكير .

لذلك أرادت الباحثة أن تبحث البحث هذا ، تحت العنوان تطبيق طريقة الساني لترقية مهارة ترجمة نصوص العربية إلى الإندونيسية . طريقة البحث المستخدمة في هذه الدراسة هي منهج بحث نوعي. البحث النوعي هو نهج يسمح لك بفحص تجارب الأشخاص بالتفصيل باستخدام مجموعة محددة من طرق البحث مثل المقابلات المتعمقة ومناقشات مجموعة التركيز والملاحظة وتحليل المحتوى والأساليب المرئية وتاريخ الحياة أو السير الذاتية. فطريقة جمع بيانات البحث بدراسة الأدب من خلال قراءة الكتب والمقالات وغيرها. ثم بعد قرائتهم فتحليل جميع البيانات بمقارنة جمع البيانات من مصادر مختلفة.

## البحث

### تعريف طريقة التعليم سافي (SAVI)

طريقة التعليم هو الطريقة الذي استخدام المدرس في أداء وظيفته عن أداة اهداف التعليم . طريقة التعليم الجيدة يلزم أن يكون عملية التعليم حيلة . لتحقيق من إحدى طرائق التعليم للوصول إلى المعلومات وهي طريقة التعليم الساني . التعليم باستخدام طريقة التعليم السافي هو التعليم الذي يجمع بين الحركة البدنية بالنشاط الفكري وجميع الحواس أن يكون تأثير كبير على التعلم . أما العناصر التعليم الساني ، قال دافي ماير ( Dave Mer ) من بين ذلك . :

- ١ . Somatis : ( التعليم بالحركة ) .
- ٢ . Auditori : ( التعليم بالكلام والاستماعية ) .
- ٣ . Visual : ( التعليم بالصور ) .
- ٤ . Intelektual : ( التعليم بالتفكير و شق المشكلات

التعلم الحالي في التعلم الذي يؤكد أن بعض الانتفاع من جميع حواس اصلااب المال هو الاختصار Somatic حركة احسم ( النشاء البدن ، hands on ) حيث يتعلم الطلاب بالحيرة والتفاعل . Auditory يجب أن يتعلم بالاستماع والكلام التقديم والتدليل و الاستحابة Visual هو يجب أن يتعلم باستخدام

العين عن الرصد والشرح والقراءة وباستخدام وسائل الإعلام والدعائم . Intelektual هو يجب أن يتعلم باستخدام القدرة على التفكير ( Minds - on ) هو يجب أن يتعلم يتركز العقل الممارسة . استخدامه من خلال المسبب ، والتحقيق ، وتحديد الهوية ، والاكتشاف ، والتخلق ، والتشديد ، وحل المشكلة والتطبيق .<sup>4</sup> كانت طريقة السافي في التعلم يظهر مفهوم التعلم يعي التعلم القائم على النشاط . التعلم القائم على النشاط يعني يتحرك نشاطا بدنيا عندما تعلم باستخدام الحواس قدر الإمكان . ويجعل الجسم كله والأفكار كعملية التعليم . و يدفع الأشخاص ليرتفع و يتحركوا دوريا لإنعاش الجسم ، وتحسين الدورة الدموية إلى الدماغ ، ويمكن أن يكون ذو نفوذ إيجابي في التعلم .

### المبادئ الأساسية لطريقة التعليم ( السافي ) SA VI

- قال ديف ماير أن الإنسان الأبعاد الأربعة . وهم الأحساء أو الجسدي والاستماع أو السمعي والرؤية والتفكير . لأن التعلم السافي مماثل بالحركة التعلم السريع ، والمبدأ أيضا مماثل بالتعلم السريع وغيرهم :
- أ- التعلم ينطوي على كل الأفكار والأحاسام  
التعلم ليس استخدام الدماء فقط ( الواعي والعقلاني ) ، ولكن ينطوي أيضا على كل الأفكار والأحاسام بكل العواصف ، والحواس والأعصاب<sup>5</sup>
- ب- التعلم هو الابتداعي ، وليس استهلاك  
المعرفة ليست شيئا استوعيت للمتعلمين ولكن شيئا الاختراع للمتعلمين . يحدث التعلم عندما للمتعلم يدمج المعرفة ومهارات الجديدة في الهيكل نفسه الموجود . التعلم حرفيا هو الإيجاد معاني الجديدة ، وشبكية عصبية الجديدة ، والتفاعل الكهروكيميائية الجديدة في أنظمة الأدغمة أو كل الأجسام<sup>6</sup> .
- ج- يساعد التعاون علم العملية التعلم  
كل جهد تعليمية الجيدة يكون لها الأساسية الاجتماعية . التعلم عادة الأكثر بالتفاعل بالرفقاء من تعلمنا بطريقة الأخرى . المنافسة بين المتعلمين بطيئ التعلم التعاون بينهم تسارعهم . مجتمع التعلم أفضل نتائجهم دائما من بعض الأفراد الذين يتعلمون بشكل فردي<sup>7</sup> .
- د- حدث التعلم على العديد ، المستويات في وقت واحد

<sup>4</sup> ترجم من:

Suyatno, *Menjelajah Pmebelajaran Inovatif..*, (Sidoarjo: Masmedia Buana Pustaka, 2009), 65.

<sup>5</sup> ترجم من:

Dave Maier, *The Accelerated Learning Handbook*, .... 54-55.

<sup>6</sup> نفس المرجع

<sup>7</sup> نفس المرجع

التعلم ليس استيعاب شيئاً واحداً قليلاً في وقت واحد بشكل واحد حصي ، ولكن استيعاب الأشياء دفعة واحدة .  
التعليم جيداً أن ينطوي الناس على الأكثر من المستويات في وقت واحد ( الواعي وتحت الشعوري والعقلي  
والجسدي ) و الأعصاب المستقبلات والحماس والشرعية في الأنظمة الدماء أو الأحساء الأشخاص .<sup>٨</sup>

هـ - التعليم الأحمر من الثيام بالعمل نفسه يردود الفعل

التعلم الجيد هو التعلم في السياق . الأشياء الذي يتعلم على انفراد سيكون من الصعب تذكر وسهل التناوب .  
التجربة الحقيقية أن يكون المعلم بكثير جيد من شئى الفرضية والتحريرية بشرط في هذه معدة الفرصة للذهاب مباشرة  
في المجموع ، والحصول على ردود الفعل ، والتواصل ، والأوفد العودة<sup>٩</sup> .

و - المشاعر الإيجابية هي التعلم مفيدة جدا

المشاعر تحديد نوعية والكمية من التعلم أحداً . والمشاعر السلبية تعيق التعلم . والمشاعر الإيجابية تسريع التعلم .  
التعلم الكامل ضغط ، والمؤلم ، والحالة العبوس لا يستطيع أن يتفوق على نتائج التعلم الأقرح ، والاسترخاء ، وجذب  
القلب<sup>١٠</sup> .

ز - الصورة الدماء على استيعاب المعلومات مباشرة وتلقائياً .

النظام الأعصاب الإنساني أكثر يسكل الصورة الحقيقية سيصنع التجريفة اللفظي أنها يمكن تعلمها بشكل أسرع و  
أسهل التذكر<sup>١١</sup> ،

### خصائص السافي

على الأساس المختصر من السافي، هم الجسدي somatis والاستماع auditory والرؤية ، visual والتفكير ، intelektual،  
كان خصائصهم أربعة أقسام، هم :

#### ١. الجسدي

Somatic الأصله اللغة اليونان بمعنى الجسم أو السومة . إذا يرتبط بالتعلم فيمكن أن يتعلم بالحركة والأفعال . حتى  
تعلم الجسدي هو التعلم الذي انتفع ويورط الأجسام ( حاسة اللمس ، والحركي و يورط البدنية ويتحرك الأجسام عندما  
التعلم مباشرة )

#### ٢. الاستماع

<sup>8</sup> نفس المرجع

<sup>9</sup> نفس المرجع

<sup>10</sup> نفس المرجع

<sup>11</sup> نفس المرجع

**Auditory** التعلم بالكلام والاستماع . وأفكارنا الأقوى من الندرک ، وآذاننا مستمر القبض ويحفظ المعلومات حتى دون الندرک . عند يجعل الصوت الخاصة بالكلام بعض المساحة الهامة في دماغنا أن تسبيح نشاطة . في هذا تعلم الطلاب يجب أن يدعوا الطلاب للتكلم عن ما يتعلمونها و يترجم تجربة الطلاب بالصوت . ندعوا أن حل المشكلات ، وصنع الطريقة ، وجمع المعلومات ، وضع خطة العمل ، واتقان المهارات ، وضع تجربة التعلم أو إيجاد المعاني الشخصية لأنفسهم .<sup>٣</sup> الرؤية visual

التعلم بالملاحظة و المشور . في دماغنا وجد أكثر من الأجهزة لتشغيل المعلومات البشرية من جميع الحواس الأخرى . كل الطلاب الذي يستخدم بشرهم أسهل للتعلم إذا كان يرى أن يتكلم الخاص أو الكتاب . التعلم المصرية احيدة إذا الطلاب يستشعل أن يرو الأمثلة من العالم الحقيقي والرسم تخطيطه وتفكيره .<sup>٤</sup> التفكير intelektual

التعلم بحل المسألة والتفكير باستخدام الذكاء للتفكير في التجربة ووجد الطلاب العلاقات والمعنى والخطة والقيمة من التجربة<sup>١٢</sup> .

### مراحل تطبيق طريقة التعليم سافي SAVI

الخطوات التي تمكن لاستخدام النجاح في عملية التعلیمیة باستخدام طريقة التعليم السافي، كما يلي :

الخطوات في تركيب إطار تخطيط تعلم السافي يعني يستطيع المخطط أن يجمعوا في أربعة المراحل، هم : الاستعداد والتبليغ والتدريب ومظاهر النتائج<sup>١٣</sup> . وهي :

أ- المراحل الإستعداد (الأنشطة الأولية)

في هذه المرحلة أن يحرك المدرس رغبة الطلاب ويعطي الشعور الإيجابية عن تجربة التعلم والوضع الأمثلة للتعلم والوضع الأمثلة للتعلم على المخصص كما يلي :

- ١- يعطي الاقتراحات الإيجابي
- ٢- يعطي البيان في الطلاب
- ٣- يعطي الأهداف الواضح وله معنى
- ٤- إثارة الشعور يرغب أن يعرف
- ٥- كثرة الأسئلة ويسأل مختلف المسائل

<sup>١٢</sup> : يترجم من

Wordpress.com/2009/04/22/model-pembelajaran-savi. Tanggal 01 Juni 2014www.herdy07. diunduh pada pukul 08:12 WIB.

<sup>١٣</sup> : ترجم من

Suyatno, *Menjelajah Pembelajaran Inovatif*, (Sidoarjo: Masmedia Buana Pustaka, 2009), 65.

## ب- المراحل التبليغ (الأنشطة الأساسية)

في هذه المرحلة يجب على المعلمين أن يساعدوا الطلاب على مواد التعليم بطريقة يورط على الحواس الخمس، ومناسب لجميع أساليب التعلم. الحالات الذي يستطيع أن يعلموا المعلمين :

- ١- التجربة التعاونية المعرفة
- ٢- الملاحظة الظواهر في العالم الحقيقي
- ٣- الخطوط البيانية والوسائل بمتنوعة الألوان
- ٤- التدريب الإيجاد
- ٥- التدريب حل المسألة

## ت- المراحل التدريب (الأنشطة الأساسية)

في هذه المرحلة يجب على المعلمين أن يساعدوا الطلاب في استيعاب المعرفة والمهارات الجديدة بطريقة المتنوعة. على مخصص الأجرية المعلمين ، هم :

- ١- الأنشطة العملية الطلابية
  - ٢- تظاهر بالعام الحقيقي
  - ٣- الألعاب في التعلم
- ث- المراحل التقديم النتائج (الأنشطة تغطية)

في هذه المرحلة يجب على المعلمين أن يساعدوا الطلاب لتطبيق وتوسيع المعرفة أو مهارتهم الجديدة في الاعمال حتى نتائج التعلم، وهم :

- ١- تطبيق العالم الحقيقي
- ٢- الإيجاد و تنفيذ خطة العمل
- ٣- التدريب المستمر

## المزايا و العيوب وتخريج مسألة طريقة التعلم سافي

أ. المزايا

- زيادة ذكاء الطلاب بتضمن حركة البدن وفعالية التعلم.
- لوجود بيعة التعلم الصحيح والإبتكاري والتحديد والجرة
- الطريقة تستطيع أن تزيد الابتكاري وترقية كفاءة النفسي من الطلاب .
- زيادة تخصيص تعلم الطلاب من تدريس البصري والسمعي والحركي والتفكيري .

ب. العيوب

- الطريقة تحتاج المدرس الكاملة حتى يستطيع أن يتضمن أربعة أنماط التعلم في طريقة السافي جيدا .
- هذه الطريقة تحتاج آلة التعلم الكاملة والمتنوعة المناسبة بالحاجة . فلذلك نحتاج النقود الكثيرة . والأولى لوسائل التعلم العصري والجرة . أكثر من تلك الشرائط تستطيع أن يكمل في المدرسة التقدم .

ت. تخريج المسألة .

- يجب على الأساتيد أن يفهموا الفكرة عن طريقة تعلم السافي .
- يجب على الأساتيد أن يستعدوا الأحوال اعتاج في التعلم .
- احترار المدرسة المناسبة بمعايير القومي التي تملك الوسائل المناسبة والكاملة .<sup>١٤</sup>

### أهمية طريقة التعليم السافي في مهارة الترجمة

طريقة التعليم السافي هي وسيلة للتعليم يؤكد أن في التعليم ينبغي أن يستفاد الحواس التي تمتلكها الطلاب أو كل يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم وتوضيح معاني الكلمات وشرح الأفكار و تدريب التلاميذ على المهارة و اكتسابهم العادات إتاحة الفهم . و لقد ساهمت طريقة التعليم السافي بحظ وافر في تسهيل مهمة معلم اللغة حيا مشوقا يجب أن يستعين المعلم بوسائل في عمله في شرح الجمل و الكلمات الجديدة دون الحاجة إلى استعمال لغة الدارس و تقوم المعينات المستخدمة في أنشطة ترجمة نصوص العربي و التي تشتمل تحاكة و الإعادة بالوظائف التالية :

- ١- الطالب على ترجمة نصوص العربي إلى الإندونيسي ٢
- ٢- تساعد على ابتكار السباق الذي جهل مهارة ترجمة الطلاب
- ٣- توفير المعلومات التي تستخدمها الطالب في الصريقة لترجمة النصوص
- ٤- تمد الطالب في استعمال اللغة اعاده الكلية الجديدة ماعى تشجيع الأنسمة من اللوحة البرية ،
- ٥- و تشتمل معينات الكثيرة من برامج الأنشطة مثل اللوحة البرية والألعاب اللغوية والرحلات الميدانية.<sup>١٥</sup>

### تطبيق طريقة التعليم السافي لترقية مهارة ترجمة اللغة العربية

#### نصوص اللغة العربية

<sup>14</sup> : يترجم من

A.J.Soengeng, Jsh, *Madyo ekosusilo pedoman penerjemahan* (Semarang:Dahara Prize), 12

<sup>15</sup> : ص)الدملكة السعودية العربية، دكف السنة(لزمذ احمد سليم، الوسائل التعليم اللغة العربية لغة الأجنبية،



بعد أن تناولت الباحثة طريقة التعليم الساني في مهارة الترجمة في تعليم اللغة العربية . فيما سبق ، فتقدم التحليل عن العلاقة والتأثير بينهما . كانت طريقة التعليم الساني في مهارة الترجمة للمستخدم لتوصيل الأهداف المعينة في عملية التعليم والتعلم . وهذه الوسيلة يحتاج إليها المدرس في عمليته . عادة ، لا يستعمل المدرس طريقة واحدة ، بل أكثر منها لوجود الزيادات والنقصان التي تلازمه على استعمال الطرائق و وسائل المتنوعة .

إن مهارة أو كفاءة ترجمة نصوص العربي للتلاميذ في عملية التعليم لا يتعلق بقدرته على المواد المقدمة فقط ، بل يتعلق أيضا بطريقة التعلم . فلا بد له أن يعرف الطريقة الصحيحة في التعلم حتى يفهم التلاميذ المواد الدراسية المقدمة بغير صعوبة .

فينبغي المدرس اللغة العربية أن ينمي مهارة أو كفاءة ترجمة نصوص العربي من في تعلم اللغة العربية . وهناك كيفية كثيرة لتنميتها ، واحد منها تطبيق الطريقة المتنوعة ، و الطريقة لتنمية مهارة ترجمة نصوص اللغة العربي هي طريقة الساني . كانت نظرية التعلم التي التلاميذ تقومها كما يلي :

#### ١- المثير

حاصل البحوث عن التعلم تعتبر صورة و مثير الكلمة أو بتسري و فولي يستخلص أن مثير المصري ينال حاصل الدرس الحيد لوضيعة مثل الذكر و التعريف و التذكر مرة أخرى و يصل الحقيقة و الفكرة . هذا الحال كاحدى الحجم بأن استخدام طريقة الساني المنصف بالمصري في عملية التعلم ، فيهيح التلامية للدراسة<sup>١٦</sup> .

#### ٢- الرغبة

الرغبة هي إحدى العوامل التي اشتركت في فعالية التعلم و قوة الجذب أو الدافع الذي يسبب وجود سلوكية إلى المقصد المعين . سيدرس التلاميذ بعد إن كانوا يملكون الرغبة عاليا . بطريقة المتنوعة سيدرسون بحسن إن كانت العوامل الدافعة . في هذه العلاقة يطالب المدرس أن يملكو المهارة في تنمية رغبة التلاميذ في التعلم حتى يستطيعون أن توصلوا غرض الدراسة<sup>١٧</sup> .

من إحدى وظائف طريقة الساني ، خاصة الوسائل البصرية هي وظيفة الانتباه ، و وظيفة الانتباه البصري هي لب يعني تحر و تسدد اهتمام في تركيز المواد التعليمية التي يتصل البصري المظهر أو يرافق بالنص المادة الدراسة<sup>١٨</sup> . بتلك الكيفية ، ترجى طريقة الساني أن تجذب رغبة التلاميذ في الدراسة . وكذلك بطريقة الساني بتلك الكيفية حتى

<sup>16</sup> رجم من،

Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2003), 8

<sup>17</sup> ترجم من،

Mulyasa, *Kurikulum Berbasis Kompetensi*, (Bandung: Rosda Karya, 2003), 112

<sup>18</sup> ترجم من،

Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2003), 16.

يكون جذابة . و هي العوامل المهمة تشير طريقة السافي . بطريقة خاصة ، ينفع وسائل البصرية لتجر الاهتمام و يتوضح تقديم الفكرة و توضيح الحقيقة أو تزيينه التي تحمل أو ينسي إذا لا يتصور .<sup>19</sup>

يثبت ذلك الرأيان لأن طريقة السافي تعتقد في توصيل غرض الدراسة بطريقة مؤثر و استخدام في عملية التعلم . و لذلك ، يرجو وجود صريفة السامي للتلاميذ مدرسة الثانوية بماء الدين سدوم ارجاء اما البرقية مهارة ترجمة نصوص اللغة العربي إلى الاندونيسية .

## الخلاصة

الخطوات في تركيب إطار تخطيط تعلم السافي يعني يستطيع المخطط أن يجمعوا في أربعة المراحل، هم : الاستعداد والتبليغ والتدريب ومظاهر النتائج. وهي :المراحل الإستعداد (الأنشطة الأولية)، في هذه المرحلة أن يحرك المدرس رغبة الطلاب ويعطي الشعور الإيجابية عن تجربة التعلم والوضع الأمثلة للتعلم والوضع الأمثلة للتعلم على المخصص كما يلي : يعطي الاقتراحات الإيجابي، يعطي البيان في الطلاب ، يعطي الأهداف الواضح وله معنى، إثارة الشعور يرغب أن يعرف، كثرة الأسئلة ويسأل مختلف المسائل. المراحل التبليغ (الأنشطة الأساسية)، في هذه المرحلة يجب على المعلمين أن يساعدوا الطلاب على مواد التعليم بطريقة يورط على الحواس الخمس، ومناسب لجميع أساليب التعلم. الحالات الذي يستطيع أن يعلموا المعلمين : التجربة التعاونية المعرفة، الملاحظة الظواهر في العالم الحقيقي الخطوط البيانية والوسائل متنوعة الألوان، التدريب الإيجاد، التدريب حل المسألة . المراحل التدريب (الأنشطة الأساسية ) في هذه المرحلة يجب على المعلمين أن يساعدوا الطلاب في استيعاب المعرفة والمهارات الجديدة بطريقة المتنوعة. على مخصص الأجرة المعلمين ، هم :الأنشطة العملية الطلابية ،تظاهر بالعام الحقيقي، الألعاب في التعلم. المراحل التقديم النتائج (الأنشطة تغطية) في هذه المرحلة يجب على المعلمين أن يساعدوا الطلاب لتطبيق وتوسيع المعرفة أو مهارتهم الجديدة في الاعمال حتى نتائج التعلم، وهم : تطبيق العالم الحقيقي ، الإيجاد وينفذ خطة العمل،التدريب المستمر.

ترجم من،<sup>19</sup>

Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2003), 16.

## المراجع

- A.J.Soengeng, Jsh, *Madyo ekosusilo pedoman penerjemahan* (Semarang:Dahara Prize), 12
- Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2003), 8  
Mulyasa, *Kurikulum Berbasis Kompetensi*, (Bandung: Rosda Karya, 2003), 112
- Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2003).
- Munif Chatib, *Gurunya Manusia*, (Bandung: Kaifa, 2011), 132.  
Suyatno, *Menjelajah Pembelajaran Inovatif*, (Sidoarjo: Masmedia Buana Pustaka, 2009).
- Dave Maier, *The Accelerated Learning Handbook*.
- Subana, dan Sunarti, *Strategi Belajar Mengajar Bahasa Indonesia*, (Bandung : Pustaka Setia),
- Suyatno, *Menjelajah Pembelajaran Inovatif*, (Sidoarjo: Masmedia Buana Pustaka, 2009).
- Wordpress.com/2009/04/22/model-pembelajaran-savi. Tanggal 01 Juni 2014www.herdy07. diunduh pada pukul 08:12 WIB.
- الملكة السعودية العربية، دكف السنة(لزمد احمد سليم، الوسائل التعليم اللغة العربية لغة الأجنبية،